

## IBM-ova pogodba za programe

Ta IBM-ova pogodba za programe (v nadaljevanju besedila »pogodba«) ureja transakcije, na podlagi katerih naročnik izpelje postopke licenciranja programov ICA (programi, ki so v skladu z IBM-ovo pogodbo s stranko) in pridobi pravice do uporabe programov podjetja IBM Slovenija d.o.o. (»podjetje IBM«).

### 1. Priloge in transakcijski dokumenti

Dodatne določbe, ki se nanašajo na programe, se nahajajo v dokumentih, imenovanih »priloge« in »transakcijski dokumenti«, ki jih priskrbi podjetje IBM. Te priloge običajno vsebujejo določbe, ki se lahko nanašajo na več kot le eno transakcijo v zvezi s programom, medtem ko transakcijski dokumenti (kot so dopolnilo, raspored, predstavitev ali dodatek) vsebujejo podrobnosti in določbe, ki se nanašajo na posamezno transakcijo. Naročnik lahko za posamezno transakcijo prejme enega ali več transakcijskih dokumentov. Priloge in transakcijski dokumenti štejejo kot sestavni del pogodbe le pri tistih transakcijah, na katere se ti dokumenti nanašajo. Vsaka transakcija se izvaja posamično in neodvisno od ostalih transakcij.

Če pride do navzkrižja med določbami te pogodbe, prilogami in transakcijskimi dokumenti, veljajo določbe priloge pred določbami te pogodbe, določbe in pogoji transakcijskega dokumenta pa veljajo tako pred določbami te pogodbe kot pred določbami iz priloge.

### 2. Opredelitev pojmov

**Datum namestitve programa** –

- a. kot datum namestitve za osnovno licenco velja drugi delovni dan po izteku običajnega prehodnega obdobja za delovanje programa,
- b. če gre za kopijo programa, velja za datum namestitve (ki je naveden v transakcijskem dokumentu) dan, ko podjetje IBM naročniku dovoli kopiranje programa;
- c. če gre za plačljivo komponento (imenovano tudi funkcija), se kot datum namestitve programa šteje datum, ko je naročnik uporabil plačljivo komponento ali njeno kopijo. V primeru plačljive komponente naročnik soglaša, da bo podjetje IBM obvestil o datumu namestitve takšne plačljive komponente.

**Odrejena naprava** – je i) naprava, na kateri bo naročnik uporabljal program ICA za računalniško obdelavo in za katero mora podjetju IBM sporočiti podatke o vrsti/modelu in serijsko številko, ali pa ii) katera koli naprava, na kateri naročnik uporablja program ICA, če IBM od nje ne zahteva predložitev podatkov za identifikacijo naprave.

**Podjetje** je vsaka pravna oseba (kot je na primer korporacija) in njene podružnice, v katerih ima podjetje več kot 50 odstotni lastniški delež. Izraz »podjetje« se nanaša izključno na podjetje ali del podjetja, ki je locirano v Sloveniji.

**ICA program** je program podjetja IBM, za čigar uporabo je podeljena pravica do uporabe v skladu z določbami te pogodbe.

**Program drugega proizvajalca** je program, ki je licenciran v skladu z ločeno pogodbo, sklenjeno s tretjo osebo.

**Drug program podjetja IBM** je IBM program, licenciran na podlagi ločene IBM-ove licenčne pogodbe (npr. IBM-ova mednarodna pogodba o podelitvi programske licence).

Kot **program** štejejo vse od spodaj naštetih stvari, vključno z originalno različico ter vse popolne ali delne kopije:

- a. strojno čitljiva navodila in podatki;
- b. komponente;
- c. avdiovizualna vsebina (kot so slike, besedila, posnetki in fotografije); in
- d. licenčni material, ki se nanaša na program.

Izraz »program« označuje kateri koli program ICA, drug program podjetja IBM ali program drugega proizvajalca, ki ga IBM nudi naročniku.

**Specifikacije** so informacije, ki so značilne posebej za programe ICA. Specifikacije za programe ICA so navedene v dokumentu z naslovom »Specifikacije za licenčni program«.

**Opredeljeno okolje delovanja** vključuje naprave in programe, na katerih je predvideno delovanje programa ICA v skladu z opisom iz specifikacij licenčnega programa.

### 3. **Soglašanje z določbami**

Naročnik sprejme določbe iz prilog in transakcijskih dokumentov i) z njihovim podpisom (lastnoročnim ali elektronskim), ii) z uporabo programa ali tako, da omogoči njihovo uporabo drugim osebam, ali iii) z izvršitvijo kakršnega koli plačila za program.

Program postane predmet te pogodbe takrat, ko podjetje IBM sprejme naročnikovo naročilo tako, da i) pošlje naročniku transakcijski dokument ali ii) ji omogoči dostop do programa.

Če katera koli pogodbeni stranka zahteva podpis kakršne koli priloge ali transakcijskega dokumenta, ga morata podpisati obe pogodbeni stranki.

### 4. **Cene in plačilo**

#### 4.1 **Cene**

V transakcijskem dokumentu je naveden točen znesek plačila za programe, ki lahko temelji na enkratnih bremenitvah, periodičnih bremenitvah ali na obojem. Prav tako se lahko ponekod zaračunajo dodatni stroški. Kadar bo podjetje IBM zaračunalo dodatne bremenitve, bo naročnika o tem vnaprej obvestilo.

Periodične bremenitve za uporabo programa se začno obračunavati z datumom namestitve programa. Če v tej pogodbi (ali kateri koli ustrezni prilogi ali transakcijskem dokumentu) ni drugače določeno, podjetje IBM ne izdaja dobropisov ali nadomestil za bremenitve, ki so zapadle v plačilo ali so že plačane.

Če je v transakcijskem dokumentu naveden predvideni skupni znesek za stroške uporabe, se tak predvideni znesek uporablja izključno za namen načrtovanja. Podjetje IBM bo naročnika bremenilo za dejansko ali odobreno uporabo, ki je predmet določene minimalne obveze.

#### 4.2 **Cena za uporabo programa**

Enkratne ali ponavljajoče se bremenitve se lahko obračunajo na podlagi spremljanja dejanske ali odobrene uporabe (na primer, število uporabnikov ali velikost procesorja za programe). Naročnik soglaša, da bo podjetju IBM predložil dejanske podatke o uporabi, kot je opisano v prilogi oziroma transakcijskem dokumentu.

Če se naročnik odloči za spremembe v svojem okolju, ki vplivajo na cene za uporabo (na primer, sprememba velikosti procesorja ali konfiguracija), soglaša, da bo o taki spremembi nemudoma obvestil podjetje IBM in plačal vse z njo povezane stroške. V skladu s tem bo IBM prilagodil ponavljajoče se bremenitve. Če podjetje IBM spremeni podlago za meritev uporabe, stopijo v veljavo določbe o spremembi cen.

#### 4.3 **Sprememba cene**

Podjetje IBM lahko od časa do časa spremeni cene. Naročnik bo upravičen do znižanja stroškov za zneske, ki zapadejo v plačilo na dan ali po datumu začetka veljavnosti znižanja.

Če ni v prilogi ali transakcijskem dokumentu določeno drugače, lahko podjetje IBM ponavljajoče se bremenitve za programe, zagotovljene v okviru te pogodbe, poviša tako, da naročnika tri mesece pred uveljavitvijo višjih zneskov o tem tudi pisno obvesti. Vsakršno povišanje zneskov začne veljati s prvim dnevom obdobja, za katerega se izstavi račun ali zaračuna bremenitev, ki lahko zapade točno na dan uveljavitve povišanja zneskov, ki ga je podjetje IBM navedlo v pisnem obvestilu, ali pozneje.

Enkratno bremenitev lahko IBM zviša, ne da bi o tem vnaprej obvestilo naročnika. Vendar pa se višje enkratne bremenitve naročniku ne zaračunajo v primeru, ko i) podjetje IBM prejme naročilo pred najavljenim datumom zvišanja cen in ii) se v roku treh mesecev od datuma prejema naročila zgodi ena od naslednjih stvari:

- a. podjetje IBM naročniku omogoči dostop do programa,
- b. naročnik ustvari odobreno kopijo programa ali premesti plačljivo komponento programa na drugo napravo; ali
- c. zapadejo v plačilo višje cene za uporabo programa.

#### **4.4 Plačilo**

Zneski zapadejo v plačilo in so plačljivi ob prejemu računa. Naročnik soglaša, da bo stroške, vključno z morebitnimi zamudninami za zakasnelo plačilo, v skladu s tem tudi poravnal. Plačilo se lahko izvrši po elektronski poti na račun, ki ga določi podjetje IBM, ali na drug način, ki ga določita obe pogodbeni stranki.

Naročniku se lahko zaračunajo zakonite zamudne obresti, če plačilo ni izvršeno v roku 30 dni od datuma računa (ali v roku 60 dni od datuma računa, če gre za periodične bremenitve, ki se zaračunajo na podlagi vnaprejšnjega zaračunavanja za četrletno obdobje).

#### **4.5 Davki**

Če kateri koli vladni organ za katero koli transakcijo v skladu s to pogodbo zahteva plačilo davka, pristojbine, dajatve ali takse, ki niso vključene v dajatve na podlagi neto prihodka podjetja IBM, naročnik soglaša, da bo znesek, ki je naveden na fakturi tudi poravnal, razen če predloži ustrezno dokumentacijo za oprostitev njihovega plačila. Naročnik z dnem odpreme posameznega programa iz podjetja IBM prevzema nase tudi vse obveznosti za plačilo davka na osebno premoženje.

### **5. Spremembe določb iz pogodbe**

Za ohranitev prilagodljivosti v vzajemnem poslovnem odnosu med podjetjem IBM in naročnikom lahko podjetje IBM spremeni določbe te pogodbe, vendar mora naročniku tri mesece pred nameravano spremembo o tem predložiti pisno obvestilo. Te spremembe ne veljajo za predhodna dejanja.

Uporabljati se začnejo z dnem, ko stopijo v veljavo, datum začetka veljavnosti pa bo podjetje IBM navedlo v obvestilu; spremembe veljajo izključno za nova naročila ter odprte transakcije, katerih rok ne poteče, in transakcije, pri katerih je opredeljeno obdobje podaljšanja pogodbe. Za transakcije, pri katerih je navedeno obdobje za podaljšanje pogodbe, lahko naročnik od podjetja IBM zahteva odlog datuma za uveljavitev spremembe iz obvestila, dokler se ne izteče tekoče obdobje pogodbe.

Naročnik sprejme take spremembe določb pogodbe s tem, da i) odda nova naročila za programe po datumu uveljavitve sprememb, ii) ne predloži zahteve za odlog datuma uveljavitve sprememb do začetka novega, podaljšanega pogodbenega obdobja, iii) dopusti obnovitev transakcij po prejemu obvestila o spremembah določb iz pogodbe ali iv) ne prekine transakcij, ki so brez opredeljenega datuma izteka veljavnosti, pred dnem začetka veljavnosti teh sprememb. Spremembe cen se izvajajo v skladu z navedbami iz zgornjega poglavja z naslovom cene in plačilo.

Sicer je sprememba veljavna samo, če obe pogodbeni stranki o njej podata pisno soglasje.

### **6. Poslovni partnerji podjetja IBM**

Podjetje IBM je z nekaterimi organizacijami (ki so v besedilu imenovane »poslovni partnerji podjetja IBM«) sklenilo pogodbe o promociji, trženju in zagotavljanju podpore za določene programe. Naročnik lahko naroči IBM-ove programe tudi pri IBM-ovih poslovnih partnerjih, ki promovirajo in tržijo te izdelke, vendar i) določbe te pogodbe veljajo le, če je bil transakcijski dokument, ki je predmet te pogodbe, predložen naročniku ob sklenitvi posameznega posla in ii) ti poslovni partnerji in dobavitelji poslujejo samostojno in ločeno od podjetja IBM.

Podjetje IBM ne prevzema odgovornosti za ravnanje ali trditve IBM-ovih poslovnih partnerjev ali drugih dobaviteljev, njihove morebitne odgovornosti do naročnika ali za kakršne koli izdelke ali storitve, ki jih le-ti nudijo naročniku na podlagi pogodb, sklenjenih med naročnikom in IBM-ovim poslovnim partnerjem/dobaviteljem.

### **7. Garancija**

#### **7.1 Garancija za programe ICA**

Podjetje IBM jamči, da bo vsak program ICA, ki je pod garancijo, deloval v skladu s specifikacijami, pod pogojem, da se uporablja v opredeljenem operativnem okolju.

V času trajanja garancije bo podjetje IBM izvajalo brezplačne storitve, ki se nanašajo na odpravo napak v delovanju programa. Te storitve se za programe ICA, ki imajo veljavno garancijo, se izvajajo za obdobje najmanj enega leta od trenutka, ko je program ICA na voljo za splošno uporabo. Garancijsko obdobje za določen program ICA se izteče, ko te storitve niso več na voljo.

V primeru, da program ICA v prvem letu delovanja, ko naročnik pridobi pravico do uporabe za program, ne deluje v skladu z zagotovili garancije in da podjetju IBM ne uspe odpraviti napak, lahko

naročnik tak program ICA vrne, podjetje IBM pa mu bo povrnilo znesek, ki ga je plačal za pridobitev pravice do uporabe tega programa. Pogoji za to, da je naročnik upravičen do povračila stroškov za pravico do uporabe je, da je to pravico pridobila v času razpoložljivosti storitev garancije za program ICA (ne glede na preostalo obdobje trajanja teh storitev).

## 7.2 Obseg garancije

Zgoraj navedena garancija ne vključuje odprave napak ali poškodb zaradi napačne uporabe, nesreče, spremembe ali preoblikovanja programa, neprimerne fizičnega ali operativnega okolja, uporabe izven opredeljenega okolja delovanja, nepravilnega vzdrževanja s strani naročnika ali tretje osebe ter nedelovanja ali poškodbe zaradi izdelka, za katerega podjetje IBM ni odgovorno.

**PRIČUJOČA GARANCIJA PREDSTAVLJA NAROČNIKOVO EKSKLUZIVNO GARANCIJO, KI NADOMEŠČA VSE DRUGE IZRAŽENE ALI NAKAZANE GARANCIJE OZIROMA POGOJE, VKLJUČNO Z IN BREZ OMEJITEV NA NAKAZANE GARANCIJE OZIROMA POGOJE GLEDE MOŽNOSTI TRGOVANJA IN PRIMERNOSTI ZA DOLOČEN NAMEN, KAKOR TUDI KAKRŠNO KOLI GARANCIJO V PRIMERU NEKRŠITEV.**

Podjetje IBM ne jamči, da bo kateri koli dobavljeni program deloval neprekinjeno ali brez napak, niti da bo podjetje IBM odpravilo vse pomanjkljivosti.

Podjetje IBM bo opredelilo programe ICA, za katere ne izvaja storitev garancije.

Če v prilogi ali transakcijskem dokumentu ni drugače določeno, nudi podjetje IBM programe drugih proizvajalcev **BREZ VSAKRŠNIH GARANCIJ**. Lahko pa razvijalec, dobavitelj ali izdajatelj opreme, ki je ni izdelalo podjetje IBM, zagotovi naročniku svojo garancijo. Morebitna garancija za druge IBM-ove programe ter programe drugih proizvajalcev je določena v pripadajočih licenčnih pogodbah.

## 8. Programske storitve

Podjetje IBM zagotavlja programske storitve za tiste programe ICA, ki imajo veljavno garancijo. Če podjetje IBM težavo, o kateri ga je obvestil naročnik, lahko potvori v opredeljenem delovnem okolju, bo IBM izdal informacijo o popravilu okvare, omejitev ali premostitev. Podjetje IBM zagotavlja programske storitve izključno za nespremenjene dele trenutno veljavne izdaje določenega programa ICA.

Podjetje IBM zagotavlja programske storitve i) sproti (ob upoštevanju najmanj šestmesečnega odpovednega roka pred prekinitvijo programske storitve s strani podjetja IBM), ii) do datuma, ki ga določi podjetje IBM, ali iii) za obdobje, ki ga določi podjetje IBM.

## 9. Licenca za programe ICA

Ko IBM sprejme naročilo naročnika, mu izda neizključno pravico do uporabe programa ICA samo v okviru naročnikovega podjetja v Sloveniji. Programi ICA so v lasti podjetja International Business Machines Corporation, ene njenih hčerinskih družb ali tretje osebe ter so avtorsko zaščiteni in izdani na podlagi licence (niso naprodaj).

### 9.1 Odobrena uporaba

Podjetje IBM z vsako pravico do uporabe pooblasti naročnika:

- a. za uporabo strojno berljivega dela programa ICA, in sicer izključno na odrejeno napravo. Če odrejena naprava ne deluje, sme naročnik začasno uporabljati drugo napravo. Če odrejena naprava ne more sestaviti ali združiti programa ICA, sme naročnik sestavljati ali združiti ICA program na drugi napravi.  
Če naročnik spremeni odrejeno napravo, ki jo je predhodno priglasi podjetju IBM, soglaša, da bo IBM obvestil o spremembi in o dnevu začetka njene veljavnosti.
- b. za uporabo programa ICA v obsegu, določenem s pooblastili, ki jih je pridobil naročnik;
- c. za ustvarjanje in nameščanje kopije programa ICA za podporo ravni odobrene uporabe, pod pogojem, da navede obvestilo o avtorskih pravicah in vse oznake o lastništvu na vsaki, tudi delni kopiji, ter
- d. uporablja kakršne koli dele programa ICA, ki ga IBM i) priskrbi v izvorni obliki ali ii) označi z oznako »omejen dostop« (na primer, »IBM material z oznako omejenega dostopa«) zgolj zato, da bi:
  - (1) rešil težave, povezane z uporabo programa ICA, in
  - (2) prilagodil program ICA, tako da bi ta deloval skupaj z drugimi izdelki.

## 9.2 Dodatne naročnikove obveznosti

Za vsak program ICA naročnik soglaša, da bo:

- a. izpolnjeval vse dodatne ali druge pogoje, ki jih vsebujejo bodisi specifikacije za licenčni program, bodisi dodatek, bodisi transakcijski dokument;
- b. zagotovil, da vsakdo, ki uporablja program (tako preko lokalnega dostopa kot dostopa na daljavo), to počne le za uporabo, ki je bila odobrena naročniku, in soglaša s pogoji podjetja IBM, ki se nanašajo na programe ICA;
- c. vodil zapis o vseh kopijah in ga predložil podjetju IBM na njegovo zahtevo.

## 9.3 Dejanja, ki se jih mora naročnik vzdržati:

Naročnik soglaša, da ne bo:

- a. povratno sestavljal, povratno združeval ali kakor koli drugače prevajal ali razstavljal programa ICA, razen če je to izrecno dovoljeno v skladu z veljavno zakonodajo brez možnosti pogodbene odpovedi;
- b. podeljeval podlicenc ter dodeljeval in dajal v najem ali zakup programa ICA ali ga posredoval izven naročnikovega podjetja.

## 10. Možnost distribuiranega sistema licenciranja

Za nekatere programe ICA sme naročnik narediti kopijo glede na možnost distribuiranega sistema licenc (imenovana kopija DSLO). Podjetje IBM bo za kopijo DSLO zaračunalo nižjo ceno kot za originalno pravico do uporabe (imenovano »osnovna licenca«). V zameno za manjšo tarifo naročnik soglaša, da bo ob izdaji kopije DSLO naredil naslednje:

- a. razpolagal z osnovno licenco za program ICA;
- b. priskrbel dokumentacijo, ki se nanaša na težavo, in da bo prejemal programske storitve (če je to potrebno) samo preko lokacije, na kateri se nahaja osnovna licenca;
- c. razdelil in namestil na napravo, ki je odrejena za kopijo DSLO, vsakršno izdajo, popravek ali premostitev, ki ga IBM zagotavlja za osnovno licenco.

## 11. Preverjanje skladnosti

Na osnovi razumnega obvestila lahko podjetje IBM preveri naročnikove podatke o uporabi in vse ostale podatke, ki lahko vplivajo na izračun cene, določene v skladu s to pogodbo, kakor tudi naročnikovo upoštevanje ostalih določb iz te pogodbe (vključno s pripadajočimi prilogami in transakcijskimi dokumenti), ki se nanašajo na naročnikovo uporabo programov ICA na vseh lokacijah in v okoljih, kjer je naročnik namestil ali kjer uporablja programe ICA v kakršne koli namene. Takšno preverjanje se izvede na način, ki v največji meri izključuje motenje naročnikovega poslovanja, opravi pa se v poslovnih prostorih naročnika med njegovim rednim delovnim časom. Podjetje IBM sme najeti neodvisnega revizorja, ki mu lahko pomaga pri takšnem preverjanju, pod pogojem, da ima podjetje IBM s tem revizorjem sklenjen dogovor o varovanju zaupnih podatkov.

Naročnik soglaša, da bo i) izdelal, hranil in priskrbel podjetju IBM in njegovim revizorjem pisne zapise, izpise sistemskih orodij in druge sistemske informacije v elektronski in papirni obliki, ki v zadostni meri omogočajo preverjanje o takšni uporabi podatkov in drugih informacij, ter ustreznost naročnikove namestitve in uporabe programov ICA z določbami te pogodbe, vključno z veljavnimi IBM-ovimi pogoji za pridobitev pravice do uporabe in določitev cen in ii) bo takoj poravnal vsakršne dodatne in utemeljene stroške ter ostale obveznosti, ki so bile določene na podlagi takšne presoje. Če bo kakršno koli tovrstno preverjanje nakazovalo, da naročnik ne izpolnjuje določb iz pogodbe, bo podjetje IBM naročniku o tem posredovalo pisno obvestilo. Pravice in obveznosti iz tega poglavja veljajo za obdobje, za katerega je bila naročniku podeljena pravica do uporabe za kateri koli program ICA, in še dve leti po tem obdobju.

## 12. Odpoved pogodbe

### 12.1 Odpoved in odstop od pogodbe

Vsaka pogodbeni stranka lahko odpove to pogodbo na podlagi pisnega obvestila, ki ga predloži drugi pogodbeni stranki, vendar šele po izteku ali prekinitvi izvajanja obveznosti, ki zanjo izhajajo iz te pogodbe, in vseh pripadajočih prilog ali transakcijskih dokumentov.

Prav tako lahko katera koli pogodbeni stranka odstopi od te pogodbe, če druga pogodbeni stranka krši katero koli določbo iz pogodbe, za uresničitev te namere pa mora drugi pogodbeni stranki predložiti pisno obvestilo in ji v razumnem obsegu dati na razpolago dovolj časa, da bo lahko izpolnila svoje obveznosti.

Vse določbe iz te pogodbe, ki zaradi svoje narave veljajo tudi po prenehanju te pogodbe, ostanejo veljavne do njihove izpolnitve in se uporabljajo za naslednike in prejemnike prenesenih pravic obeh pogodbenih strank.

## **12.2 Odpoved pravice do uporabe**

Naročnik lahko z enomesečnim odpovednim rokom in pisnim obvestilom podjetju IBM kadar koli odpove pravico do uporabe za program ICA.

Pri licenci za program ICA, za katerega je naročnik pridobil pravico do uporabe ob enkratnem plačilu, sme naročnik ob plačilu za nadgradnjo pridobiti nadomestno licenco, če je taka pravica do uporabe na voljo. Ob pridobitvi licence za take nadomestne programe ICA naročnik soglaša, da bo ob zapadlosti plačila odpovedal pravico do uporabe za nadomestne programe ICA, razen če podjetje IBM določi drugače.

Podjetje IBM sme odpovedati pravico do uporabe naročniku, če naročnik ne izpolnjuje licenčnih pogojev. Če se podjetje IBM odloči za ta korak, preneha veljati tudi naročnikova pravica do uporabe programa ICA.

## **13. Zaščita intelektualne lastnine**

Če tretja oseba trdi, da program ICA, ki ga je podjetje IBM zagotovilo naročniku na podlagi te pogodbe, krši njene patentne ali avtorske pravice, bo podjetje IBM zagovarjalo naročnika pred takimi trditvami na račun podjetja IBM in plačalo vse nastale stroške, škodo in odvetniške stroške, ki jih na koncu postopka določi sodišče, pod pogojem, da naročnik:

- a. nemudoma pisno obvesti IBM o odškodninskem zahtevku; in
- b. omogoči podjetju IBM vzpostavitev nadzora ter sodeluje z njim pri obrambi ter vseh pogajanjih o poravnavi, ki se navezujejo na zadevni primer.

### **13.1 Pravna sredstva**

V primeru, da pride do vložitve odškodninskega zahtevka ali se pokaže možnost za takšno vložitev, naročnik soglaša, da bo podjetju IBM dovolil, da mu ta še naprej omogoča uporabo programa ICA oziroma ga spremeni ali nadomesti s programom, ki mu bo funkcionalno najmanj enakovreden. Če IBM ugotovi, da nobene od teh možnosti ni mogoče ustrezno izrabiti, naročnik soglaša, da bo podjetju IBM na njegovo pisno zahtevo vrnil izdelek. IBM bo naročniku nato odobril dobropis v znesku, ki je enak znesku, ki ga je naročnik že poravnal, oziroma znesku 12 mesečnih obrokov (odvisno od tega, kateri znesek je manjši).

### **13.2 Odškodninski zahtevki, za katere podjetje IBM ni odgovorno**

Podjetje IBM nima nobenih obveznosti glede odškodninskih zahtevkov, ki temeljijo na sledečem:

- a. če naročnik ali tretja oseba v naročnikovem imenu zagotovi karkoli, kar je bilo vključeno v sestavo programa ICA, ali karkoli, kar zadeva zahteve podjetja IBM o skladnosti s kakršnimi koli zasnovami, specifikacijami ali navodili, ki jih zagotovi naročnik ali tretja oseba v naročnikovem imenu;
- b. če je v naročnikovem imenu naročnik sam ali tretja oseba na programu ICA izvedel modifikacije ali pa uporablja ta program za druge namene, ki so izven obsega pripadajočih podeljenih pravic do uporabe in omejitev;
- c. v primeru združevanja, izvajanja ali uporabe programa ICA s kakršnim koli izdelkom, napravo strojne opreme, programom, podatki, pripravo, načinom ali procesom, ki ga podjetje IBM ni zagotovilo kot del sistema, in se kršitev ne bi zgodila, če ne bi bilo takega združevanja, izvajanja ali uporabe;
- d. če naročnik program ICA razporedi, izvaja ali uporablja izven svojega podjetja; ali
- e. v primeru kršitve določb zaradi izključne uporabe programa drugega proizvajalca ali drugega programa IBM.

Poglavje z naslovom zaščita intelektualne lastnine opredeljuje celotno obveznost podjetja IBM in naročnikova izključna pravna sredstva v primeru kakršnih koli odškodninskih zahtevkov tretje osebe, ki se nanašajo na intelektualno lastnino.

## **14. Omejitev pravne odgovornosti**

### **14.1 Zadeve, za katere je podjetje IBM pravno odgovorno**

V primeru določenih okoliščin je naročnik zaradi napake na strani podjetja IBM ali druge odgovornosti upravičen do povrnitve škode s strani podjetja IBM. Ne glede na vzrok, zaradi katerega je naročnik upravičen do zahteve po povrnitvi škode od podjetja IBM (vključno z zahtevkom na podlagi bistvene kršitve, malomarnosti, napačnega prikazovanja ali druge škode, ki izhaja ali ne izhaja iz pogodbe), celotna odgovornost podjetja IBM za vse seštete odškodninske zahtevke, ki izhajajo iz ali so povezani z vsakim programom ali kako drugače izhajajo iz določb te pogodbe, ne bo preseгла zneska celotne neposredne škode v višini 500.000 € (petsto tisoč evrov).

Navedena omejitev velja tudi za vse IBM-ove podpogodbениke in razvijalce programov. To je najvišji znesek, za katerega so podjetje IBM, njegovi podpogodbениki in programski razvijalci kolektivno odgovorni. Omejitev zneska za povračilo nastale škode pa ne velja v naslednjih primerih:

- a. plačila iz zgornjega poglavja z naslovom zaščita intelektualne lastnine; in
- b. odškodninski zahtevki za telesne poškodbe (vključno s poškodbami s smrtnim izidom) ter zahtevki za nepremično in premično osebno lastnino, za kar je podjetje IBM pravno odgovorno.

### **14.2 Zadeve, za katere podjetje IBM pravno ne odgovarja**

Razen, če je tako izrecno zahtevano z zakonodajo brez možnosti pogodbene odpovedi, podjetje IBM, njegovi podizvajalci ali razvijalci programov pod nobenim pogojem niso odgovorni v katerem koli od naslednjih primerov, četudi so bili obveščeni o možnosti njihovega nastanka:

- a. izguba ali poškodba zapisov ter podatkov;
- b. posebna, naključna ali posredna škoda oziroma kakršna koli posledična gospodarska škoda;
- c. izguba dobička, poslov, prihodka, ugleda ali pričakovanih prihrankov.

## **15. Splošna načela razmerja med pogodbenima strankama**

### **15.1 Obveščanje in komunikacija**

Pisna sporočila, vključno z obvestili, ki so namenjena pooblaščenemu predstavniku pogodbene stranke, ki je prejemnik takšnih sporočil, je potrebno poslati na naslov (po navadni pošti, preko elektronske pošte ali po telefaksu), ki je naveden v pripadajoči prilogi oziroma transakcijskem dokumentu. V zakonsko dovoljenem obsegu pogodbени stranki soglašata, da bosta za izmenjavo sporočil v povezavi s poslovnim odnosom, ki izhaja iz te pogodbe, uporabljali elektronski način prenosa podatkov in telefaks, tako posredovana sporočila pa so enako sprejemljiva kot podpisani dokumenti. Identifikacijska koda (imenovana »ID uporabnika«), ki jo vsebuje elektronski dokument, zadošča za preverjanje pošiljateljve identitete in pristnost dokumenta.

### **15.2 Prenos pogodbe**

Nobena pogodbena stranka ne sme brez pisne privolitve druge pogodbene stranke v celoti ali delno prenesti te pogodbe na koga drugega. Vsak poskus takšnega dejanja je ničen. Za celotni ali delni prenos te pogodbe znotraj podjetja, katere del je katera koli od pogodbениh strank, ali na organizacijo naslednico, ki je nastala na podlagi združitve ali prevzema podjetja, se zahteva soglasje druge pogodbene stranke. Hkrati lahko podjetje IBM brez naročnikovega soglasja prenese svoje pravice do prejema plačil. Prekinitev določenega dela poslovanja podjetja IBM na način, ki v enaki meri zadeva vse njegove naročnike, se ne šteje kot prenos pogodbe.

### **15.3 Skladnost z zakonodajo**

Podjetje IBM bo delovalo v skladu z vsemi zakoni, ki v splošnem veljajo za podjetje IBM kot ponudnika programov informacijske tehnologije. Podjetje IBM ni odgovorno za ugotavljanje, ali zahteve zakonodaje veljajo za naročnikovo poslovanje, vključno s tistimi zakonskimi določbami, ki se nanašajo na programe, ki jih naročnik pridobi v skladu s to pogodbo, ali preverjanje, če ponudba in naročnikova nabava določenih programov v skladu s to pogodbo izpolnjujeta zahteve takšne zakonodaje. Ne glede na kakršno koli določbo v tej pogodbi, ki je lahko v nasprotju s pravkar navedenim, nobena pogodbena stranka ni zavezana izvesti kakršno koli dejanje, ki bi kršilo zakon, katerega mora upoštevati ta pogodbena stranka.

Obe pogodbени stranki bosta delovali v skladu z veljavno zakonodajo in predpisi na področju izvoza in uvoza, vključno z zakonodajo in predpisi s področja uvoza in izvoza, veljavnimi v Združenih državah

Amerike, kjer velja prepoved ali omejitev izvoza izdelkov za določeno uporabo ali določene končne uporabnike.

#### **15.4 Reševanje sporov**

Vsaka pogodbeni stranka bo drugi pogodbeni stranki v razumnem obsegu omogočila možnost za odpravo neskladnosti, še preden jo bo navedla kot kršitelja oziroma pogodbeno stranko, ki ne izpolnjuje svojih obveznosti iz te pogodbe. Obe pogodbeni stranki bosta v dobri veri poskušali rešiti vse medsebojne spore, nesporazume ali zahtevke, ki se nanašajo na to pogodbo. Če ni z veljavno zakonodajo brez možnosti pogodbene odpovedi ali omejitve predpisano drugače, i) nobena pogodbeni stranka ne bo vložila tožbe, ne glede na njeno obliko, ki bi izhajala iz ali se nanašala na to pogodbo ali katero koli transakcijo, ki izhaja iz te pogodbe, in sicer v času dveh let od nastanka vzroka za tožbo; in ii) po preteku tega časovnega roka nobena pogodbeni stranka ne bo vlagala nikakršnih tožb na podlagi te pogodbe ali katere koli transakcije, ki izhaja iz te pogodbe, prav tako pa se iztečejo tudi vse pravice, ki se nanašajo na takšna dejanja.

#### **15.5 Dostava**

Za programe, ki jih IBM zagotovi naročniku v materialni obliki, se šteje, da je IBM z dostavo takih programov prevozniku, ki ga odredi podjetje IBM, izpolnil svoje obveznosti glede odpreme in dostave blaga, razen, če je bilo med naročnikom in podjetjem IBM v pisni obliki dogovorjeno drugače.

#### **15.6 Druga načela razmerja med pogodbenima strankama**

- a. Nobena pogodbeni stranka brez predhodnega pisnega soglasja drugi pogodbeni stranki (ali pogodbeni stranki njenega podjetja) ne priznava pravice do uporabe njenih blagovnih znamk, trgovskih imen ali drugih oznak za kakršni koli namen promocije ali javne objave.
- b. Izmenjava vsakršnih zaupnih informacij bo potekala v skladu s posebej podpisano pogodbo o varovanju zaupnih podatkov. Če v skladu s to pogodbo pride do izmenjave kakršnih koli zaupnih informacij, ki se nanašajo na uporabo programa, se ustrezna pogodba o varovanju zaupnih podatkov vključi v to pogodbo in postane predmet te pogodbe.
- c. Sklenitev te pogodbe in kakršna koli izvršena transakcija ne pomenita zastopstva, skupnega podjetja ali partnerskega odnosa med naročnikom in podjetjem IBM. Vsaka pogodbeni stranka lahko za namen lastnega razvoja, pridobitve ali zagotavljanja konkurenčnih izdelkov in storitev prosto sklepa podobne pogodbe z drugimi pravnimi in fizičnimi osebami.
- d. Vsaka pogodbeni stranka priznava samo licence in pravice, ki so določene v tej pogodbi. Neposredno, posredno ali kako drugače se ne priznavajo nobene druge licence ali pravice (vključno s patentnimi licencami in pravicami). Če naročnik ne izpolnjuje svojih plačilnih obveznosti, lahko pravice in licence, podeljene naročniku na podlagi te pogodbe, prenehajo.
- e. Za namene tega pododstavka 15.6.e se upoštevajo naslednje dodatne opredelitve pojmov.  
Informacija o kontaktni osebi pomeni informacije o kontaktnih osebah, ki so lahko naročnikovi zaposleni ali pogodbeniki, povezani s tovrstnim poslovanjem, in katerih imena, službene nazive, poslovne naslove, telefonske številke in naslove njihove elektronske pošte bo naročnik sporočil podjetju IBM.
- f. Ta pogodba ali katera koli transakcija, izvršena na podlagi te pogodbe, ne dajeta nobenih pravic ali razlogov za ukrepe tretji osebi, prav tako pa podjetje IBM ni odgovorno za kakršni koli odškodninske zahtevke, ki jih tretja oseba naslovi na naročnika, z izjemo zahtevkov, ki so opredeljeni v poglavju z naslovom zaščita intelektualne lastnine, ali dopuščeni v skladu z določbami zgornjega poglavja z naslovom omejitev pravne odgovornosti, ki se nanašajo na odškodninske zahtevke za telesne poškodbe (vključno s poškodbami s smrtnim izidom) ter povračilo škode za nepremično in premično osebno lastnino, za kar podjetje IBM pravno odgovarja omenjeni, tretji osebi.
- g. Naročnik je odgovoren tako za izbiro ustreznih programov, ki zadovoljujejo njegove poslovne potrebe in zahteve, kakor tudi za posledice uporabe teh programov, vključno s naročnikovo odločitvijo o upoštevanju kakršnih koli predlogov glede načina naročnikovega poslovanja.
- h. V primeru, da se od katere koli pogodbene strank zahteva pridobitev ali predložitev dovoljenja, odobritve, soglasja ali podobnega ukrepa, se izvedba takšnega dejanja ne bo po nepotrebnem odlašala ali zadrževala.
- i. Nobena pogodbeni stranka ni odgovorna za neizpolnjevanje kakršnih koli nedennarnih obveznosti iz razlogov, ki so izven nadzora te pogodbene stranke.
- j. V skladu z zahtevo do podjetja IBM, da v razumnem obsegu izpolni svoje obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe, naročnik soglašata, da bo podjetju IBM omogočil zadosten in varen dostop (vključno z oddaljenim dostopom) do svojih prostorov, sistemov, informacij, osebja in virov, pri

čemer podjetja IBM ne bo bremenila za nikakršne zneske v zvezi s tem. Podjetje IBM ni odgovorno za nikakršno zamudo pri izvajanju ali neizpolnjevanju obveznosti, ki je posledica naročnikove nepravočasne zagotovitve takšnega dostopa ali zamude pri izpolnjevanju drugih naročnikovih obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe.

k. Vse določbe te pogodbe veljajo v obsegu, ki ni v nasprotju z veljavno zakonodajo.

## 16. Geografski obseg veljavnosti pogodbe in veljavna zakonodaja

Pravice, dolžnosti in obveznosti vsake pogodbene stranke so veljavne izključno na območju Republike Slovenije, s to izjemo, da je veljavnost vseh licenc določena posebej.

Obe pogodbeni stranki soglašata, da se vse naročnikove in IBM-ove pravice, dolžnosti in obveznosti, ki izhajajo iz ali se na kakršen koli način nanašajo na oziroma so predmet te pogodbe, urejajo, pojasnjujejo in tolmačijo na podlagi veljavne zakonodaje Republike Slovenije, ne glede na morebitno navzkrižje pravnih načel.

Če se katera koli določba te pogodbe šteje kot neveljavna ali neizvršljiva, vse ostale določbe te pogodbe ostanejo v celoti veljavne.

Nobena določba iz te pogodbe ne vpliva na kakršne koli zakonske pravice potrošnika, ki jih ni mogoče odpovedati ali omejiti s pogodbo.

---

Ta pogodba, vključno s pripadajočimi prilogami in transakcijskimi dokumenti, predstavlja celotno pogodbo, sklenjeno za transakcije, ki zagotavljajo pridobitev pravic do uporabe programov, in nadomešča vse predhodne ustne ali pisne dogovore med naročnikom in podjetjem IBM. S podpisom te pogodbe, vključno z vsako priložo in transakcijskim dokumentom, se nobena pogodbeni stranka ne sklicuje na kakršno koli zastopstvo, ki ni vključeno v tej pogodbi, vključno z in brez omejitev na zastopstva glede: i) delovanja ali namena uporabe za kateri koli program, ki ni določen v skladu s pogoji garancije iz gornjega poglavja z naslovom garancija; ii) izkušnje ali priporočila drugih naročnikov; ali iii) rezultate ali pričakovane prihranke, ki jih lahko doseže naročnik. Dodatni ali spremenjeni pogoji v katerem koli pisnem naročnikovem sporočilu (npr. naročilnica) so nični.

Vsaka pogodbeni stranka z lastnoročnim ali, če zakonodaja dovoljuje, elektronskim podpisom pogodbe (ali drugega dokumenta, ki se nanaša nanjo) sprejema določbe iz te pogodbe v imenu svojega podjetja. Ko je enkrat podpisana, 1) se vsak razmnoženi izvod te pogodbe, priloge in transakcijskega dokumenta, če je narejen z zanesljivimi sredstvi (na primer elektronski izvod, fotokopija ali telefaks izvod) upošteva kot izvirnik, 2) vsi programi, naročeni na podlagi te pogodbe, pa so predmet te pogodbe.

Naročnik:  
**{uradni naziv naročnika}**

IBM:  
**IBM Slovenija d.o.o.**

Podpis: \_\_\_\_\_  
Podpis pooblaščenice osebe

Podpis: \_\_\_\_\_  
Podpis pooblaščenice osebe

Naslov:

Naslov:

Ime (tipkano ali tiskano):

Ime (tipkano ali tiskano):

Datum:

Datum:

Naročnikova identifikacijska številka:

Številka pogodbe:

Naročnikov naslov:

Naslov podjetja IBM: